



Boletim Mensal Suzuka

Junho/2018

№158

ポルトガル語版

Mapa de prevenção de desastre de Suzuka em vários idiomas

Atualizamos o “mapa de prevenção de desastre de Suzuka” (em idiomas inglês, chinês, espanhol e português). Estes mapas são separados por bairros, estão disponíveis na SIFA e prefeitura de Suzuka.

Divisão por bairros:

A (Itinomiya, Mida, Tamagaki, Wakamatsu); B (Kambe, Makita, Iino, Kawano); C (Shiroko, Inō, Sakae); D (Amana, Aikawa); E (Kō, Shōno, Idagawa); F (Ishiyakushi, Kumada); G (Fukaizawa, Kasado); H (Tsubaki); I (Reihō); J (Shōnai)

Frente: Mapa de informações de alerta das áreas de previsão de inundação por tsunami, áreas de perigo de deslizamento, áreas de previsão de inundação dos principais rios; informações de localizações de instituições de prevenção de desastres, local e área de abrigo.

Verso: Sobre prevenção de desastres relacionados a danos por tempestades, terremotos, e tsunamis.



<Informações: bōsai kiki kanri ka (Divisão de segurança e prevenção de calamidades) ☎059-382-9968>

Retirada de documentos em lojas de conveniências (comбини)

Poderá retirar Jūmin'hyō (comprovante de residência), inkan tōroku shōmeisho (certificado de registro de carimbo), shotoku kazei shōmeisho (certificado de imposto de renda). Nos guiches da prefeitura ou dos Centros cívico regionais podem levar tempo para ser emitido.

Vantagens dos combinis: - poderá usar o serviço todos os dias entre 6:30 ~ 23:00 (no final e início do ano o sistema não funciona)

- Poderá utilizar em qualquer kombini que possua impressora multifuncional de todo Japão.
- Não é necessário preencher formulários.

※ Para poder usar este serviço é necessário o cartão My Number ou cartão Jūmin kihon daityō. Sobre o cartão My number veja o HP da prefeitura de Suzuka, ou ligue para centro de chamadas da divisão de registro de moradores (☎059-327-5056).

※ Da solicitação à recebimento do cartão My Number pode demorar mais de 1 mês.

※ Certificado de imposto de renda e certificado de registro do carimbo somente do próprio.

※ A cópia do comprovante de residência tirado na impressora multifuncional, não consta o histórico de mudanças dentro da cidade. Quando for retirar de todos da família, será impressa uma folha por pessoa que será numerada, mas não será grampeada.



<Informações: koseki jūmin ka (Divisão de registro de moradores) ☎059-382-9013>

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 14/jun (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas



«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)»

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,124
peruanos.....	1,222
chineses.....	944
filipinos.....	567
norte e sul corea.....	565
outros.....	1,742
total.....	8,164

(segundo dados de 1/mai de 2018)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2019.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES

Procura-se candidatos para a bolsa de estudos Amano

< Informações: Gakkō kyōiku ka ☎059-382-7618 >
(Divisão de Educação Escolar)

Esta é uma bolsa de estudos criada por familiares do falecido Shūiti Amano, de origem do bairro Ishiyaku chō. Para: estudantes de acima do ensino médio, com excelentes notas, que os pais ou responsáveis residem em Suzuka, e que tenha dificuldades financeiras.

Período da bolsa: período escolar onde o bolsista definiu estudar (há avaliação anualmente).

Valor da bolsa (mensal): ensino médio (¥6,000); escola técnica ou faculdade de curta duração (¥7,000); universidade federal e pública (¥10,000); universidade privada (¥14,000).



Inscrição: Entregar o formulário de inscrição e os documentos à Divisão de Educação Escolar entre 1/jun (sex) e 29 (sex).

※ formulário de inscrição poderá ser encontrado no guiche da Divisão de Educação Escolar.

Não se esqueça de atualizar os dados para o auxílio infantil

< Informações: Kodomo seisaku ka >
(Divisão de Política Infantil) ☎059-382-7661

No início de junho, serão enviados pelo correio a “Notificação de situação atual para auxílio infantil, e auxílio especial”, para quem recebe este auxílio. Preencha o formulário recebido e envie através do envelope-resposta até o dia 29/jun (sex).

Este documento é muito importante pois serve para confirmar a possibilidade do recebimento do auxílio infantil.

Muita atenção, se não for entregue não receberá o auxílio a partir do mês de Junho.

※ Para aqueles que começarão receber em junho, não é necessário a entrega da notificação.

※ Não poderá receber no caso do filho não morar mais no Japão. Se o re-entre vencer deverá devolver o valor recebido. Se não for regresso temporário, deverá realizar os trâmites na prefeitura.

Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 24/jun (dom) 9:00~16:30

Data: 28/jun (qui) e 29/jun (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc



※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Não há intérpretes

Declaração de renda de 2018 para o Seguro Nacional de Saúde

< Informações: Hoken nenkin ka >
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9290

Para as pessoas asseguradas que ainda não fizeram a declaração de imposto de renda, ou não realizaram ajuste de fim de ano e não foi calculado o valor da renda do ano passado, foram enviados em 29/mai (ter) “Kokumin Kenkō Hoken no tame no 2018 nendo shotoku shinkoku sho” (Declaração de renda de 2018 para Seguro Nacional de Saúde).

Deve ser entregue até o dia 12/jun (ter) na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou Centro Cívico Regional.

Para aqueles que já estão em dia com a declaração de renda ou foi realizado ajuste de final de ano, e receber a correspondência, não será necessário a entrega.



Ajudaremos a ler suas correspondências em japonês

< Informações: SIFA >
☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp

Contas de luz, gás ou água, avisos da prefeitura ou cartas das escolas das crianças, muitas vezes vem todo em japonês. Em especial boletos de impostos, seguro social ou subsídios, caso não realize os trâmites poderá pagar a mais ou não receber o que tem direito.

Trazendo os documentos ao escritório ou tirando uma foto e enviando pelo e-mail à SIFA, podemos ler e dizer se é ou não importante, informar a data de vencimento e explicar em japonês fácil.

Este serviço é para residentes de Suzuka, e é gratuito.

Em caso de enviar por e-mail, informe o nome e o endereço.



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Rotulagem de alimentos transgênicos

Os 8 produtos transgênicos como soja, milho, batata, colza, semente de algodão, alfafa, beterraba-sacarina, mamão, e alimentos processados (33 grupos de alimentos) que contenham alimentos transgênicos devem ser descrito no rótulo.



Informações da Província de Mie

EVENTOS



Vamos juntos limpar a praia

Mês do meio ambiente

< Informações: Tiiki shigen katsuyō ka >
(Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9020

< Informações: Kankyō seisaku ka >
(Divisão de Política Ambiental) ☎059-382-7954

Entre os dias 6/jul (sex) e 26/ago (dom) as praias Tsuzumigaura e Tiyozaki estarão abertas. Para que os banhistas possam se divertir vamos deixar as praias limpas.

Data: 3/jun (dom) 10:00~15:00

Local: Praça secundária do 1º andar do Suzuka Hunter (Sanjō 2-5-1)

Conteúdo: trabalhos manuais ecológicos utilizando caixa de leite (gratuito), a partir das 13hs serão distribuídos gratuitamente para primeiras 300 pessoas (até 5 por pessoas) sementes e mudas de gōya e flor assagao (Glória da Manhã). Plante em sua casa a cortina verde.

◆ Praia Tsuzumigaura
Data: 16/jun (sáb) 9:00 ~ 9:30
Local: praia de Tsuzumigaura



◆ Praia de Tiyozaki
Data: 30/jun (sáb) 9:00 ~ 9:30
Local: praia de Tiyozaki

※ No dia providenciaremos luvas, sacos de lixo e bebida.

※ E serão assegurados no seguro.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187
〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	6/ago (seg), 11/ago (sáb), 17/ago (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia,) Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	6/ago (seg), 11/ago (sáb), 17/ago (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,800
	29/ago (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro social Ishiyakushi	
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ não há mais exame de toque coletivo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos <u>shikyū gan</u>	6/ago (seg), 11/ago (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	17/ago (sex) 13:00~15:00		
	29/ago (qua) 13:00~15:00	Centro social Ishiyakushi	
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 29/jun(sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

-----*

Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças:

com 1 ano e 6 meses de idade [21(qui) e 27(qua)/jun] e

com 3 anos de idade (3 anos e 6 meses) [13(qua) e 14 (qui)/jun; 5(qu1) e 12(qui)/jul].

Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

※Nos dias 13/jun(qua), 27/jun(qua) e 5/jul(qui), das 13:00 às 15:00, tradutores em português e espanhol estarão disponíveis.

~Presente: Tateishi moti~

Antigamente em Suzuka, no caminho para visita ao santuário de Ise, havia ponto de descanso, a estação de Kambe. E neste caminho havia também muitos estabelecimentos de doces e chás, onde moti era famoso.

Na estação de Kambe o doce mais famoso era Tateishi moti. Este doce é um moti de formato longo e fino, com saboroso aroma de torrado.



Informações: Motikyū (Suzuka shi Kambe 2-7-30) ☎059-382-0344

Mapa:






Pagamento de imposto de Junho

★ Imposto municipal e provincial (1ª parcela) 【Prazo de pagamento 2/jul (seg)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

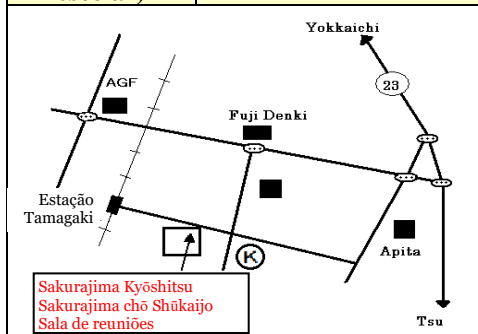
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	Boletim de Suzuka	Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

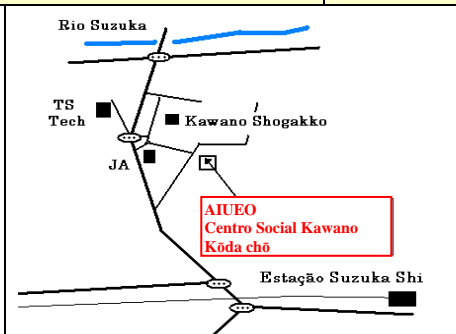


Curso de Japonês

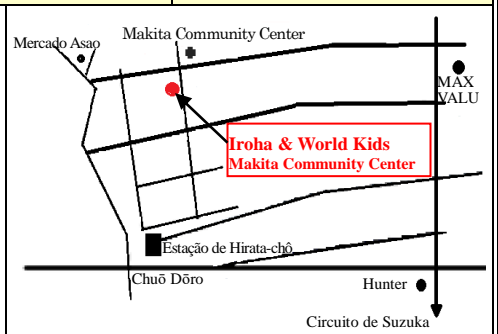
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Junho
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	2,9,16,23,30 (sáb) 18:00~19:30
SIFA	Para iniciantes	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	6,13,20,27 (qua) 19:30~21:00
Curso de Japonês Makita Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	2,9,16,23,30 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	2,9,23,30 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyōshitsu / World Kids